



File
SLHAZL
ccpk

10 DOWNING STREET

LONDON SW1A 2AA

From the Private Secretary

12 September 1988

**PRIME MINISTER'S VISIT TO POLAND:
ARRANGEMENTS FOR CALLS**

Lyn Parker wrote to me on 9 September about the arrangements for interpretation and calls during the Prime Minister's visit to Poland. I think we shall simply have to rely on the Polish interpreter. I do not think that the Prime Minister would want a Polish speaker from the Embassy present to check the interpreter's performance. She is averse to extra bodies in the room: and any way we cannot have the talks interrupted by disputes about interpretation.

The Prime Minister will, as Lyn Parker says, wish to be accompanied to all calls by the Ambassador and me but no-one else.

I should be grateful if the Ambassador could invite to his briefing supper on 16 October me, Nigel Wicks and Bernard Ingham, together with two or three senior members of the Embassy staff.

C. D. POWELL

R. N. Pierce, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office



Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

9 September 1988

Dear Charles,

Prime Minister's Visit to Poland: Arrangements for Calls

The Embassy in Warsaw are putting to the Poles the programme suggestions in your letter of 5 September. Meanwhile we would like to clarify arrangements for interpretation and calls so that the Embassy and the Poles can press on with logistical planning.

I regret to say that, despite exhaustive efforts, we have failed to identify an interpreter of suitable background and calibre for the Prime Minister's use. This means that we shall have to rely on Polish interpreters for virtually all calls (the Embassy will if necessary provide an interpreter for the meeting with independents). These will certainly be first class; but it would nevertheless be helpful if an experienced fluent Polish speaker from the Embassy could be present at all calls to ensure that the feel of what the Prime Minister says is conveyed effectively into Polish and spot any deliberate evasions or mistakes.

We assume that the Prime Minister will wish to be accompanied by you and the Ambassador throughout. Should anyone else be included in any of the calls? We shall of course try to ensure that the Poles also keep their numbers to a minimum.

The Embassy have also asked which members of the Prime Minister's party should be invited to the Ambassador's supper on 16 October.

Yours ever,
L Parker

(L Parker)
Private Secretary

C D Powell Esq
10 Downing Street



PM ¹⁰ 10

Process

For '80





Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

16 September 1988

Dear Charles

Prime Minister's Visit to Poland:
Warsaw to Gdansk Flight *Har*

Thank you for your letter of 12 September about attendance at the Prime Minister's calls. The only member of the Embassy who will accompany the party on the flight to Gdansk will therefore be the Ambassador.

The Embassy have however asked whether their Doctor, Dr Arnison-Newgass, should also fly to Gdansk. Although the Poles would undoubtedly do their best in an emergency, their facilities are not very good and the presence of an English doctor might therefore be a sensible precaution. Please let me know what you think.

Yours ever

R N Peirce

(R N Peirce)
Private Secretary

C D Powell Esq
10 Downing Street

PM TOURS: Poland Feb 88

PM TOURS: Poland Feb 88

PM TOURS: Poland Feb 88



file



berk 085

10 DOWNING STREET
LONDON SW1A 2AA

From the Private Secretary

16 September 1988

PRIME MINISTER'S VISIT TO POLAND:
WARSAW TO GDANSK FLIGHT

Thank you for your letter of 16 September about the Prime Minister's visit to Gdansk.

I see no objection to additional members of the Embassy staff in Warsaw travelling to Gdansk for the Prime Minister's visit, if this would be helpful to them (even if not taking part in meetings). I suggest two of them should do so, in addition to the Doctor.

Charles Powell

R. N. Peirce, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office.

DTJ